

## **Idioma 4 (LSC) (22522)**

**Titulación/estudio:** Grado en Traducción e Interpretación

**Curso:** primero

**Trimestre:** tercero

**Número de créditos ECTS:** 4

**Horas de dedicación del estudiante:** 100

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Profesor/es GG:** Delfina Aliaga y Marta Mosella

**Lengua de docencia:** Catalán y LSC

### **1. Presentación de la asignatura**

En esta asignatura se pretende estudiar el valor temporal y aspectual de las oraciones de la lengua de signos catalana (LSC), el tipo de oración compleja, la anáfora y elementos de cohesión discursiva, la semántica léxica en diversos dominios de aplicación y variantes, así como las técnicas de composición de un discurso signado.

### **2. Competencias que se deben alcanzar**

De entre el conjunto de competencias que se lograrán al terminar el grado, en esta asignatura se trabajarán las siguientes competencias generales (G) y específicas (E), concretadas en forma de resultados de aprendizaje:

- Razonamiento crítico (G.3):

- emitir un juicio argumentado y coherente en base a un análisis (lingüístico, discursivo...) previo

- Búsqueda de documentación y de fuentes de investigación (G.4):

- Búsqueda de la información necesaria en las fuentes documentales adecuadas (diccionarios, gramáticas, videoblogs, webs...)

- Capacidad de aprendizaje autónomo y de formación continua (G.20):

- Diseñar un plan de aprendizaje individual y alcanzar sus objetivos
- Realizar las tareas propuestas periódicamente y entregarlas con puntualidad.

- Llevar un registro de actividades realizadas o un diario de aprendizaje
- Dominio receptivo y productivo de la lengua signada (E.3)
- Capacidad para poder reflexionar sobre el funcionamiento de la lengua y el discurso (E.9):
  - Adquirir las nociones gramaticales y lexicológicas básicas que permitan ampliar el conocimiento y el uso reflexivo de la lengua
  - Analizar las características de un discurso signado, su función y objetivos.
  - Observar un conjunto de estructuras morfosintácticas típicas de una lengua viso-gestual y deducir sus reglas gramaticales
  - Adquirir las nociones gramaticales y lexicológicas básicas que permitan ampliar el conocimiento y el uso reflexivo de la lengua
  - Formular razonamientos y análisis gramaticales básicos, con apoyo de obras de referencia
  - Reconocer y caracterizar secuencias discursivas signadas de distintas tipologías

### **3. Contenidos**

#### **Bloque de contenidos 1**

Recursos y procedimientos de aprendizaje para la práctica y análisis del idioma, la comprensión y producción de discursos signados.

#### **Bloque de contenidos 2**

Estudio de la lengua y recursos lingüísticos

- Cuestiones de gramática / morfosintaxis (aspecto verbal, clasificadores predicativos, comparación)
- Cuestiones de semántica y léxico (salud, educación, transportes, animales, ocio, asociaciones)

#### **Bloque de contenidos 3**

Funciones informativas y análisis textual:

- Modalidad oracional (afirmación, interrogación, negación)
- Estructura informativa de la oración
- Uso del espacio sígnico como mecanismo de cohesión

## Bloque de contenidos 4

Práctica y análisis de diversos géneros discursivos

### 4. Evaluación y recuperación

| Evaluación                      |                                 | Recuperación                   |                                 |                       |                            |
|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|-----------------------|----------------------------|
| Actividad de evaluación         | Ponderación sobre la nota final | Recuperable/<br>No recuperable | Ponderación sobre la nota final | Forma de recuperación | Requisitos y observaciones |
| Participación en clase          | 20 %                            | No recuperable                 | 50 %                            | trabajo               |                            |
| Actividades prácticas (G20, E3) | 40 %                            | Recuperable                    | 50 %                            | trabajo               |                            |
| Actividades teóricas (G4, E9)   | 40 %                            | Recuperable                    | 40 %                            | trabajo               |                            |

### 5. Metodología: actividades formativas

Dentro del aula:

- 1) Clases magistrales 15 %
- 2) Seminarios 10 %
- 3) Tutorías presenciales 5 %

Fuera del aula:

- 1) Trabajo individual 20 %
- 2) Trabajo en grupo 20 %
- 3) Trabajo individual: práctica y producción de discursos recomendados por el docente 30 %

### 6. Bibliografía básica de la asignatura

Illescat. 2002. *Aprenem LSC! Manual per a l'ensenyament-aprenentatge de la Llengua de Signes Catalana 1-2*. Illescat: Barcelona

Perelló, J. i Frigola, J. 1998. *Lenguaje de signos manuales*. Madrid: CIE Inversiones Editoriales Dossat

Quer et al. 2005. *Gramàtica bàsica LSC*. FESOCA-Universitat de Barcelona

DOMAD. 2002. *Els Genis i l'educació*. FESOCA. Barcelona

DOMAD. 2002. *Els Genis i la Sanitat*. FESOCA. Barcelona